

مولانا آزاد نيشنل اردو يونيورسٹی

Department of Arabic

1 Semester Examination, March 2023 سمسٹر امتحانات

Paper Code & Paper (MAAR101DST) : Translation-I (Political & Military Issues)

وقت: 3 Hrs

جملہ نشانات: 70 Maximum marks

مجموعة الف

- 1 اكتب معاني الكلمات الآتية باللغة الإنجليزية: ۱۰
- i. الحوار،
- ii. الأمم المتحدة،
- iii. الفكرة،
- iv. افتتاح،
- v. ترتيبات،
- vi. تنمية،
- vii. الحزب،
- viii. الجلسات،
- ix. المناقشات،
- x. المفاوضات

مجموعة ب

اجب عن خمسة مما يأتي: ۳۰

2. اكتب معاني عشرة من الكلمات الآتية باللغة العربية:
economic partnerships, strengthen, officials, WHO, bilateral talks, devastation,
pandemic, investments, conditions, ambassador, not suitable, journalism

3. ترجم خمسة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة الإنجليزية:
الكويت ترفع معظم القيود المرتبطة بـ«كورونا»
إصابات «كورونا» العالمية تتجاوز 410 ملايين
علامات توقع ظهورها عندما لا تمارس الرياضة
كثرة النسيان وتصلب مفاصل الظهر وضيق التنفس من بينها
كهف فرنسي يروي قصة جديدة عن الإنسان البدائي
"الناتو" ينشر كتائبه في الجزء الشرقي لمواجهة التحركات الروسية.
في جولته الأوروبية الأخيرة، أوباما ينتقد ترامب دون تسميته.

4. ترجم خمسة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة العربية:

1. Key Ruling Fuels Tensions between Baghdad, Kurdish Govts
2. Israeli Energy Ministry Okays Gas Flow to Egypt through Jordan
3. Sisi Urges Effective European Assistance for African Development
4. UN Envoy Says Syria Constitution Talks to Resume
5. Tel Aviv Says Israeli Gas Will Reach Lebanon Through Egypt, Jordan
6. France 'Concerned' as Tunisia's President Extends Powers

5. اكتب معاني عشرة من الكلمات الآتية باللغة العربية:

1. Party flag
2. Minister for Roads and Buildings
3. Examined
4. Welfare schemes
5. Party president's office
6. Indian Air force
7. Confidence
8. Missile
9. Aircraft
10. Technology
11. Hardware
12. Social Media

6. ترجم الجمل التالية إلى اللغة الإنجليزية:

قال ديفيد أراخاميا، رئيس الكتلة البرلمانية لحزب الرئيس الأوكراني فولوديمير زيلينسكي، اليوم الأحد إن من المقرر نقل وزير الدفاع أوليكسي ريزنيكوف إلى وظيفة حكومية أخرى تحت ضغط من فضيحة فساد في وزارته. وأضاف أراخاميا أن وزارة الدفاع سيرأسها كيريلوبودانوف رئيس وكالة المخابرات العسكرية. ولم يذكر موعد إضفاء الطابع الرسمي على هذه الخطوة. ولم يصدر تعليق حتى الآن من ريزنيكوف.. وقال أراخاميا عبر تطبيق تيليجرام "الحرب تملي تغييرات في السياسات المتعلقة بالأفراد". وأضاف "الأوقات والظروف تتطلب التعزيز وإعادة رص الصفوف. هذا ما يحدث الآن وسيحدث في المستقبل... العدو يستعد للهجوم. نحن نستعد للدفاع عن أنفسنا وإعادة ما هولنا" ..

7.ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

ارتفع عدد ضحايا زلزالى 6 فبراير (شباط) فى تركيا إلى 45 ألفاً و986 شخصاً، بحسب ما أعلن وزير الداخلية سليمان صويلو. وقال صويلو، فى تصريحات أدلى بها من مركز إدارة الكوارث والطوارئ فى هطاي جنوب تركيا ليل السبت – الأحد، إن حصيلة الوفيات تحت الانقاص وفى المستشفيات عقب الزلزال بلغت 45 ألفاً و986 شخصاً، بينهم 4 آلاف و267 سورياً.. وأضاف، أنه تم تسجيل 13 ألفاً و72 هزة ارتدادية عقب الزلزالين العنيفين اللذين وقع مركزاهما فى بازاچيكوالبستان بولاية كهرمان ماراش جنوب البلاد بقوة 7.7 و7.6 درجة على مقياس ريختر.

8.ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

Ambassadors from Central Asia and Azerbaijan have stressed their countries' keenness to hold economic, investment and trade partnerships with Saudi Arabia. The ambassadors called for activating relations between business sectors to take advantage of promising investment opportunities in their countries, especially in energy, mining, agriculture, industry, and tourism. They highlighted many advantages and incentives approved by their governments to encourage foreign investments.

9.ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

اختتم الرئيس التركى رجب طيب إردوغان زيارته لدولة الإمارات أمس بالتأكيد على أن أمن منطقة الخليج من أمن تركيا. وأضاف إردوغان فى تغريدة: «أنهينا بنجاح الزيارة التى أجريناها إلى دولة الإمارات العربية المتحدة الشقيقة، وخلال الاجتماعات التى عقدناها، أظهرنا إرادة مشتركة قوية فيما يتعلق بتطوير العلاقات وزيادة الاستثمارات، ووقعنا 13 اتفاقية تعاون». وقال: "نحن على ثقة بأن الاتفاقيات الموقعة ستعزز أرضية التعاون بيننا، نحن ندعم أمن واستقرار دولة الإمارات العربية المتحدة، كما أننا لا نفرق بين أمننا وأمن منطقة الخليج". وبعد استقباله إردوغان فى «إكسبو 2020 دبي»، أمس، وصف الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم، نائب رئيس دولة الإمارات رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، زيارة الرئيس التركى بأنها تؤسس لمرحلة جديدة من التعاون والشراكة الاستراتيجية بين البلدين.

مجموعة "ج"

$$3 \times 10 = 30$$

أجب عن ثلاثة مما يأتي:

10. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

تواصلت ردود الفعل الغاضبة في تركيا لقيام السياسي الدنماركي السويدي رئيس حزب «الخط المتشدد» الدنماركي اليميني المتطرف راسموس بالودان بحرق نسخة من القرآن الكريم في مظاهرة أمام مبنى السفارة التركية في العاصمة السويدية استوكهولم وسط حماية مشددة من الشرطة التي منعت اقتراب أي أحد منه أثناء ارتكابه العمل الاستفزازي . واحتشد آلاف الأتراك في مدينة بطمان، جنوب شرقي تركيا الأحد، في وقفة احتجاجية ضخمة ضد العمل الاستفزازي الذي قام به السياسي الدنماركي السويدي المتطرف على مرأى ومسمع من السلطات السويدية. ونددوا بالعداء ضد الإسلام وبموقف السويد من هذا العمل المشين، ورفعوا المصاحف ورايات كتب عليها "لا إله إلا الله محمد رسول الله".

11. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

France's foreign minister said on Wednesday that a decision on salvaging Iran's 2015 nuclear deal with world powers was just days away, but that it was now up to Tehran to make the political choice.

Indirect talks between Iran and the United States on reviving the tattered agreement resumed last week after a 10-day hiatus and officials from the other parties to the accord - Britain, China, France, Germany and Russia - have shuttled between the two sides as they seek to close gaps.

12. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية.

Saudi Arabia is intensifying its efforts to expand the scope of private sector businesses and open wider horizons for national products and services, through several programs, initiatives, and services.

The Saudi Export Development Authority (SEDA) called on the private sector to review the latest reports on projects in Iraq through the "International Tenders" service, in a step towards providing continuous support to exporters and identifying the best investments that contribute to expanding their business.

13. اكتب مقالة عن أهمية الترجمة مع ذكر تفاصيل تجربتك مع الترجمة الصحفية.

14 ترجم العبارة التالية إلى اللغة الانجليزية:

أعلن الاتحاد الأوروبي، اليوم الجمعة، أن مؤتمرا دوليا للمانحين سيعقد في 20 مارس (آذار) في بروكسل لجمع أموال للسكان المتضررين من الزلزال المدمر الذي ضرب تركيا وسوريا في السادس من فبراير (شباط).

وقال بيان إن الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه يعتزمون التعهد بتقديم مساعدات «كبيرة». وصرحت رئيسة المفوضية الأوروبية أورسولا فون دير لاين أن «تضامننا سيبقى قويا كما كان منذ الساعات الأولى بعد الزلزال»، مؤكدة أنه "يجب أن يعرف شعبا تركيا وسوريا أننا معهما على المدى الطويل".

وأضاف البيان أن الاتحاد الأوروبي «يدعو الشركاء الدوليين والمانحين العالميين إلى إظهار تضامن عبر تقديم وعود تتناسب مع مدى الأضرار وحجمها-»
